

Rapport d'activités 2018



Département fédéral de justice et police DJP
Secrétariat d'Etat aux migrations SEM



POST TENEBRAS LUX



Ainsi que les Villes et Communes de Bernex, Carouge, Confignon, Lancy, Onex, Plan-les-Ouates et Vernier.



Table des matières

1. Présentation
2. Objectifs
3. Fonctionnement
 - Le comité
 - L'équipe pédagogique
 - Notre projet éducatif
4. Les cours
5. Informations concernant nos élèves
6. Activités
 - Autres activités et événements
 - Organisation de différentes fêtes
7. Collaborations
8. Projets internes réalisés
9. Objectifs et perspectives pour 2019
 - Relations avec les représentations officielles Latino-américaines
 - Financement
10. Mot du comité et remerciements



1. Présentation

La Escuelita-Onex est une association à but non lucratif, neutre et indépendante sur le plan politique et religieux, ouverte à toute personne intéressée. Son siège est situé dans la commune d'Onex.

Le projet de La Escuelita-Onex est sans cesse enrichi par la participation active des familles de nos élèves, des membres du comité, de l'équipe éducative, de nos parrains, marraines et amis. Il est rendu possible grâce au soutien de différents partenaires et grâce aux institutions qui nous subventionnent.

2. Objectifs

L'association a pour but de créer et de maintenir un espace d'apprentissage et de transmission de la langue et de la culture d'Amérique latine, à travers une petite école pour des enfants âgés de 5 à 12 ans, dont au moins l'un de parents doit être originaire de l'Amérique latine.

L'association crée des événements culturels pour favoriser la rencontre et le partage entre les différentes cultures. L'objectif est de contribuer à un vivre ensemble harmonieux et à l'intégration de nos élèves et leurs familles.

Les activités de La Escuelita-Onex sont proposées aux enfants de toutes les communes du canton de Genève.

Les cours d'espagnol ont lieu de façon hebdomadaire. Différentes activités pédagogiques et culturelles sont proposées durant la deuxième heure de cours.

3. Fonctionnement

L'association La Escuelita-Onex est gérée par un comité composé de sept membres engagés, sensibles et motivés, qui travaillent ensemble pour la mise en place des cours et des activités. Le comité et l'équipe pédagogique mettent tout en œuvre pour développer un projet éducatif et inclusif unique ; un espace où les relations humaines ont une place privilégiée et où la dimension interculturelle d'une identité est valorisée.

- Le comité

Co-présidentes : Laura Nimis et Rosario Wuillemin Ugarte

Secrétaire : Helin Jazmin Etter

Trésorière : Viviana Pedraza

Représentants des parents d'élèves : Natalia Ocampo et Diana Neuenschwander

Membres du comité : Oneida Gonzales, Guillermo Chicaiza et Miguel Angel Trejos



- L'équipe pédagogique

En 2018, nous avons pu compter sur cinq enseignants diplômés, qui effectuent une heure de préparation et dispensent deux heures de cours chaque semaine. Une coordinatrice pédagogique est engagée à un taux de travail de huit heures hebdomadaires. Elle est chargée de superviser le travail des enseignants et de coordonner la méthode pédagogique.

L'équipe pédagogique s'est réunie trois fois dans l'année civile afin d'échanger, de manière approfondie, sur le travail effectué, d'assurer une cohésion entre les enseignants et de développer une méthodologie toujours plus efficace. Trois réunions annuelles ont eu lieu avec le comité afin de maintenir un lien entre tous et de s'assurer de la bonne poursuite des objectifs.

L'équipe pédagogique est composée ainsi :

Coordinatrice pédagogique : Claudia Villamán

Enseignante niveau débutant à Onex : Doris Murillo

Enseignante niveau A1 à Onex : Lara Kaynak

Enseignante niveau A2 à Onex : Nelly Viteri

Enseignante niveau A1 à Carouge et Lignon : Claudia Ruiz Zelaya

Enseignant niveau A1 aux Avanchets : Sebastian Restrepo

- Notre projet éducatif

L'approche de La Escuelita-Onex est axée autour d'une pédagogie active. L'élève est au centre de l'enseignement et des activités. Il est, en outre, encouragé à participer et à s'exprimer sans contrainte et être ainsi respecté tant au niveau de son rythme que de ses connaissances de la langue espagnole. La réalité de la vie familiale est prise en compte par nos enseignants qui travaillent selon les besoins de l'élève et de son groupe. Les professeurs adaptent le travail selon les âges, la maîtrise de la langue et le niveau d'écriture et de lecture des élèves. L'aspect culturel est également mis en avant, puisqu'une heure de cours est consacrée à la découverte de la culture et des richesses de chaque pays d'Amérique latine.

Le plan d'études de La Escuelita-Onex est en constante évolution. C'est ainsi que nous avons pris la décision, suite à la demande répétée des parents et des enseignants et après une recherche sérieuse et rigoureuse, d'utiliser en classe un manuel pédagogique qui s'adapte mieux et respecte davantage les différents niveaux et les différentes origines de nos élèves, leur permettant ainsi de mieux développer leurs connaissances de la langue et de la culture latino-américaine.

Par ailleurs, les enseignants continuent de créer leurs supports de cours et proposent d'autres outils pédagogiques d'appoint pour compléter le plan d'étude et les buts fixés pour l'année scolaire. Cette démarche s'est aussi voulue plus écologique avec la diminution des supports papiers.

Les méthodes utilisées sont actuellement : Pandilla 1, Pandilla 2, Colega 2.



4. Les cours

Nous avons dispensé huit cours pendant le premier semestre et six cours pendant le deuxième semestre, d'une durée de deux heures hebdomadaire et ouverts à tous les enfants de 5 à 12 ans des communes du canton de Genève :

Ces cours sont déclinés en trois niveaux :

- Le niveau débutant, destiné aux enfants entre 5 et 7 ans : à l'aide d'une méthodologie basée principalement sur la pratique de la langue orale, l'objectif de ce cours est d'améliorer la compréhension de la langue et d'être capable d'utiliser un vocabulaire simple.
- Le niveau A1, destiné aux enfants à partir de 7 ans : l'objectif est d'échanger oralement et par écrit avec l'entourage.
- Le niveau A2, destiné aux enfants entre 7 et 12 ans : l'objectif est d'apprendre à rédiger et maîtriser la langue. L'enseignant aborde différents thèmes afin de développer le vocabulaire de l'élève.

Nous avons eu un total de 185 inscriptions en 2018 : 84 de janvier à juin ; 76 à partir de septembre à décembre ; 25 désinscriptions en cours d'année et un faible taux d'absentéisme.

Les enseignants ont évalué en début d'année scolaire les connaissances et le niveau d'espagnol de chaque élève afin d'optimiser le fonctionnement de chaque classe et de mieux répartir les groupes de travail.

En raison de l'annonce d'une coupure budgétaire de la part de la Confédération aux écoles de langue et culture d'origine, le Bureau de l'Intégration des étrangers, qui nous reversait une part de cette enveloppe, est contraint de diminuer le montant de nos subventions à partir de l'année 2019. Aussi, nous avons décidé - pour anticiper cela - de ne pas ouvrir de deuxième cours niveau débutant le matin à Onex.

Période de janvier à juin 2018

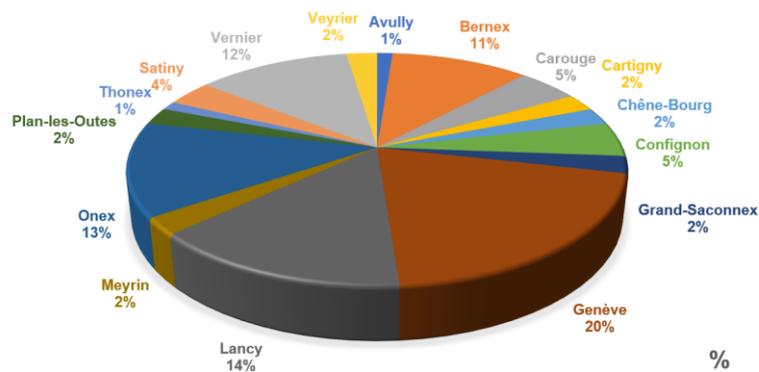
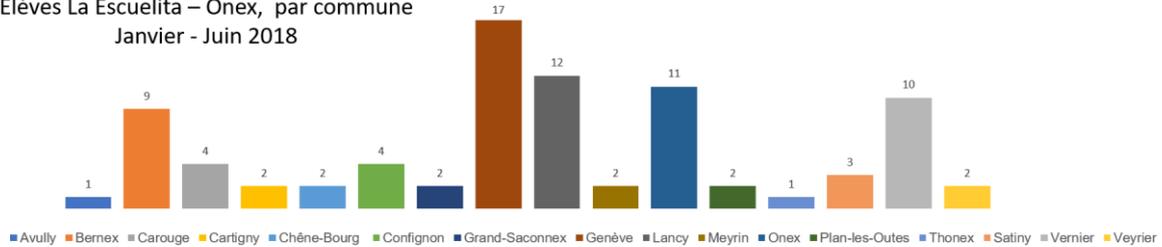
| Nombre d'élèves inscrits: | Onex | Carouge | Avanchets | Lignon |
|---------------------------|--------------------|----------------|---------------|---------------|
| Onex: 57 | Niveau initial: 12 | Niveau A1 : 10 | Niveau A1: 10 | Niveau A1 : 7 |
| Carouge : 10 | Niveau initial: 13 | | | |
| Lignon: 7 | Niveau A1 : 11 | | | |
| Avanchets : 10 | Niveau A1: 11 | | | |
| Total général : 84 | Niveau A2: 10 | | | |

Période de septembre à décembre 2017

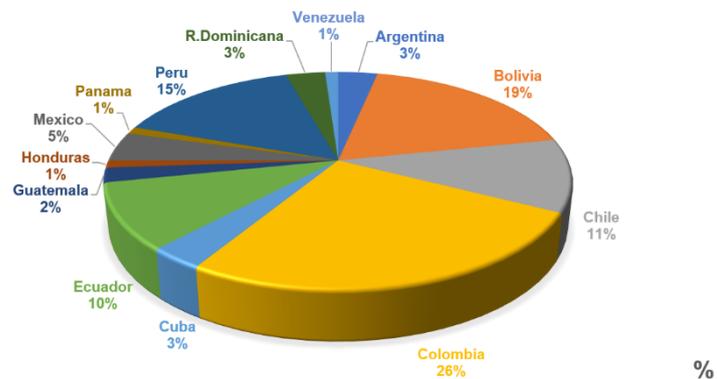
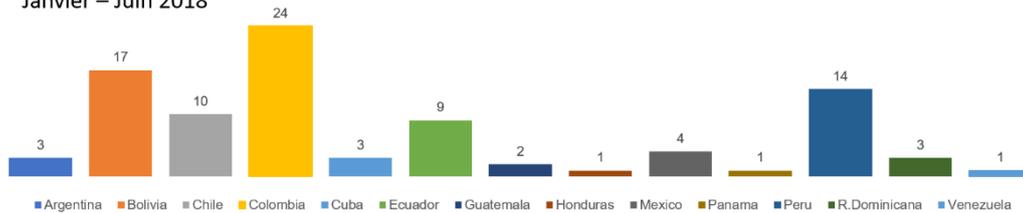
| Nombre d'élèves inscrits: | Onex | Carouge | Lignon | Avanchets |
|---------------------------|--------------------|----------------|---------------|----------------|
| Onex : 43 | Niveau initial: 15 | Niveau A1 : 14 | Niveau A1 : 9 | Niveau A1 : 14 |
| Carouge : 9 | Niveau A1 : 15 | | | |
| Lignon: 10 | Niveau A2 : 14 | | | |
| Avanchets : 14 | | | | |
| Total général : 76 | | | | |

5. Informations concernant nos élèves

Élèves La Escuelita – Onex, par commune
Janvier - Juin 2018

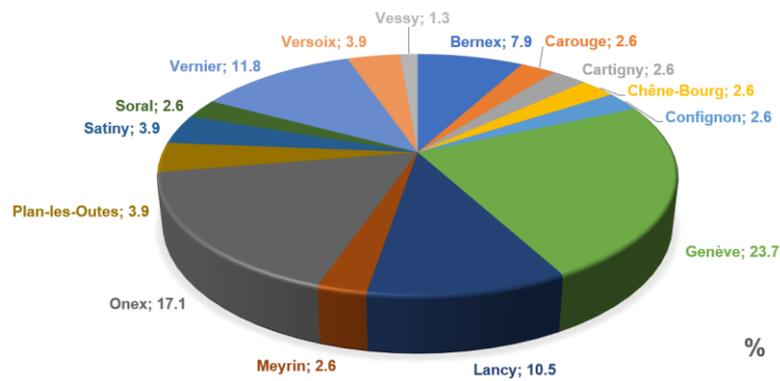
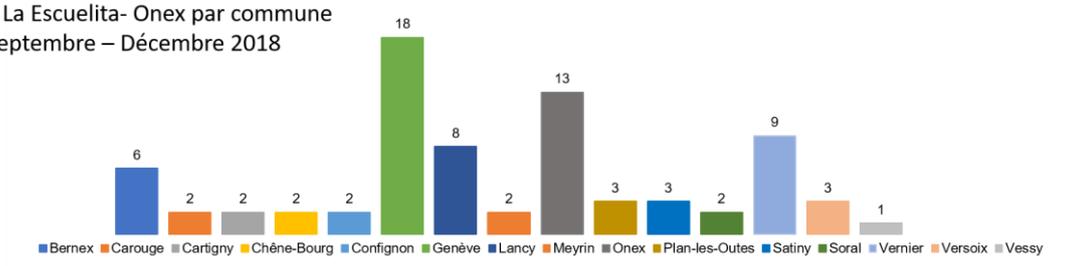


Élèves La Escuelita- Onex, par nationalité
Janvier – Juin 2018

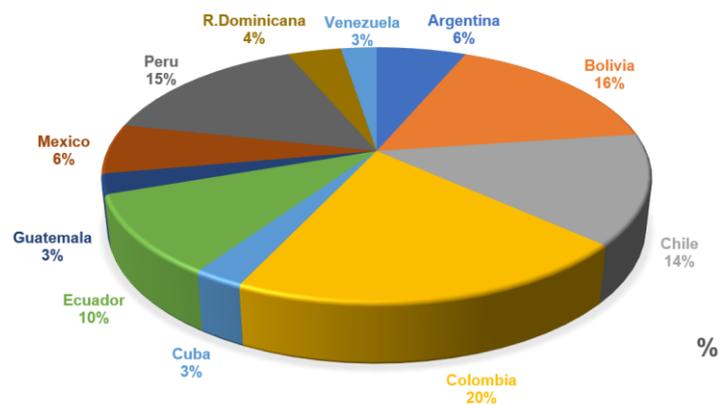
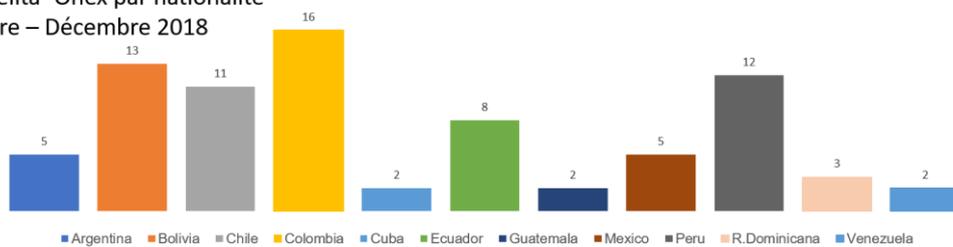




Élèves La Escuelita- Onex par commune
Septembre – Décembre 2018



Élèves La Escuelita- Onex par nationalité
Septembre – Décembre 2018

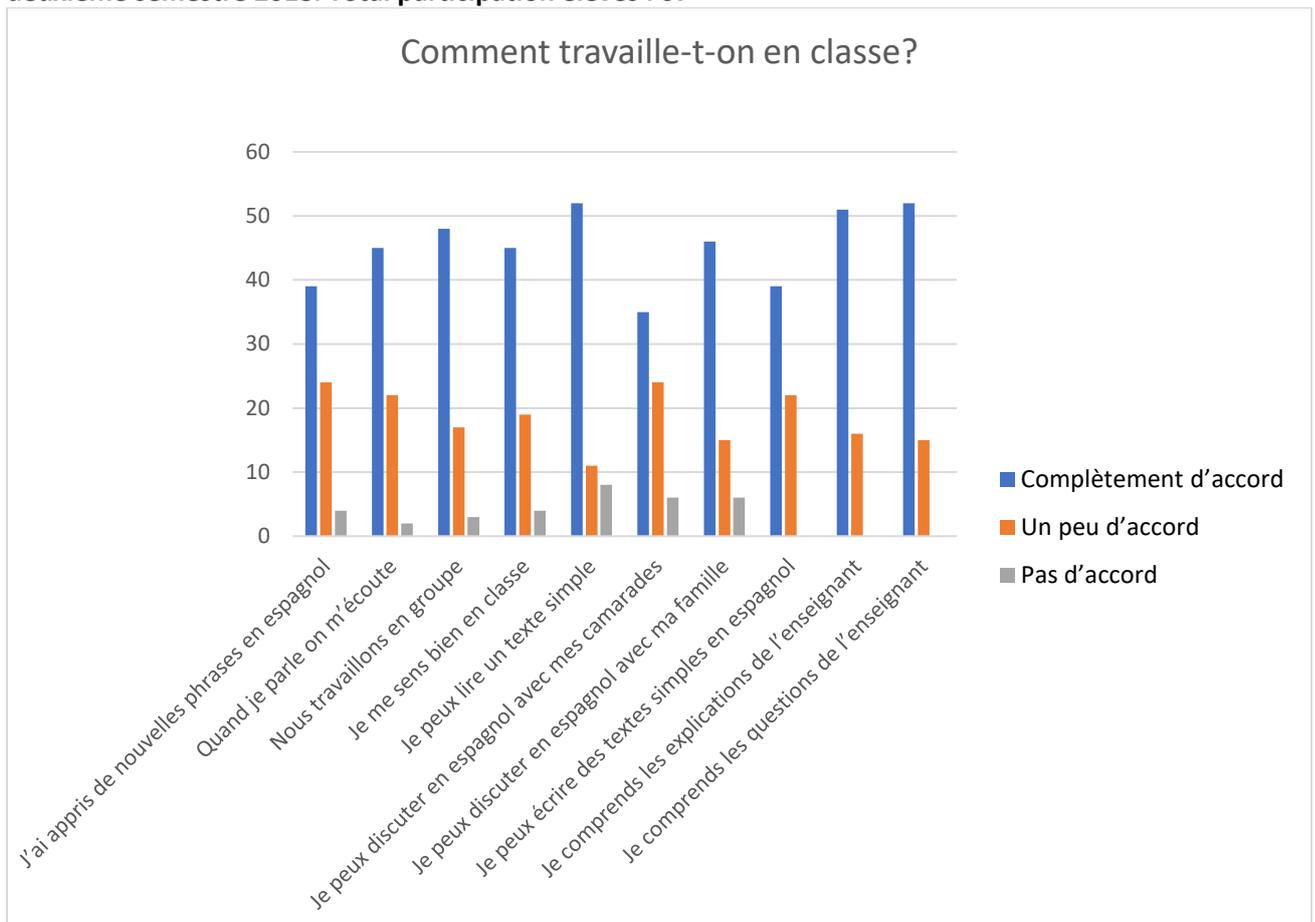


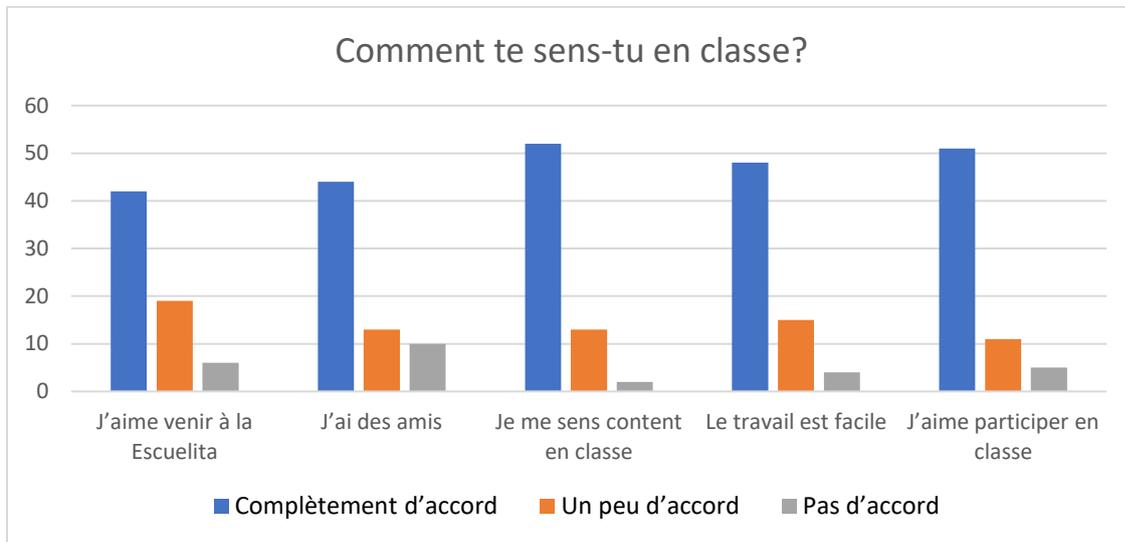


La Escuelita-Onex compte 57 familles, dont 19 familles avec 2 enfants et 38 familles avec 1 enfant pour un total de 76 élèves.

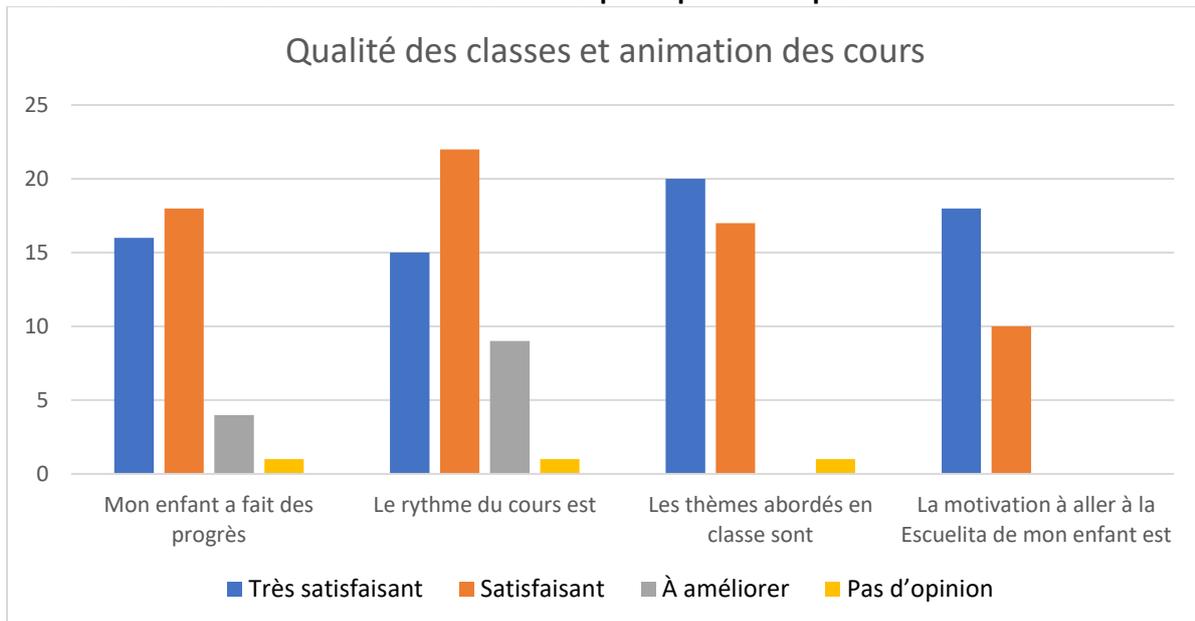
La Escuelita-Onex compte 57 familles, dont 12 familles monoparentales.

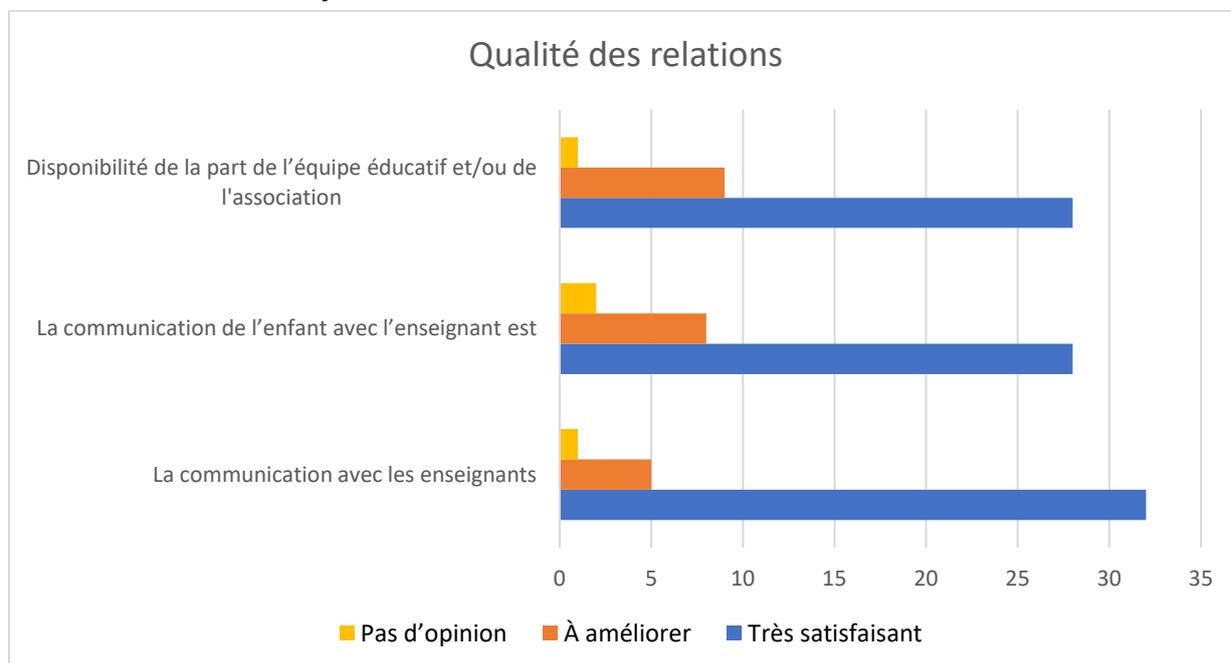
Informations retenues d'après les questionnaires de satisfaction remplis par nos élèves durant le deuxième semestre 2018. Total participation élèves : 67





Informations retenues d'après les questionnaires de satisfaction remplis par les parents de nos élèves durant le deuxième semestre 2018. Total participation des parents : 38





6. Activités

Durant le premier semestre de l'année scolaire, nous avons organisé des ateliers en lien avec l'histoire et les différentes cultures d'Amérique-Latine. Ceux-ci ont été animés par des animateurs professionnels, tous salariés :

| Atelier | Clase |
|--|-------------------|
| Atelier de poterie | Lignon et Carouge |
| Atelier de tissage | Onex |
| Atelier de chansons latino-américaines | Onex |
| Atelier de papier découpé mexicain | Onex |
| Création et réalisation d'une pièce de théâtre écrite et jouée par les élèves sous la direction de l'enseignant du cours | Les Avanchets |

Atelier de poterie



Atelier de tissage



Atelier de papier découpé mexicain



Atelier de chansons latinoaméricaines



Création et réalisation d'une pièce de théâtre écrite et jouée par les élèves sous la direction de l'enseignant du cours



Grâce au soutien et à la participation des parents d'élèves, nous avons pu organiser des activités dans les différents cours. Cette démarche, que nous apprécions et valorisons beaucoup, a pallié l'absence d'ateliers culturels durant le deuxième semestre scolaire, faute de financement suffisant. Le manque de ressources financières ne nous a en effet pas permis de faire appel à des intervenants externes ni d'acheter du matériel pour les ateliers.

| Activités proposées par les parents d'élèves | Clase |
|---|-------------------|
| La leyende "El Dorado" | Onex A2 |
| La Bolivie, présentation de la "feuille de Coca" | Onex A2 |
| Fabrication de masques mexicains | Onex A2 |
| Danse "cumbia colombiana" | Onex A2 |
| Cuisine : fabrication "pandebonos" avec du manioc (yuca) | Avanchets |
| Fabrication d'un marque pages avec banderoles latinoaméricaines | Onex et Avanchets |
| Cuisine : fabrication d'arepas de maïs (maiz) | Onex A1 |
| Fabrication d'un bonhomme de neige et une boule de neige | Lignon |
| Fabrication cartes de Noël | Avanchets |
| Fabrication d'un bonhomme de neige | Iniciación |
| Fabricación d'un arbre de Noël | Onex A1 |

Activités et Ateliers La Escuelita- Onex, Septembre- Décembre 2018

La légende "El Dorado"



Danse "cumbia Colombiana"

La Bolivie, "feuille de Coca"



"Fête des morts" au Mexique



masques Mexicaines



Activités et Ateliers La Escuelita- Onex, Septembre- Décembre 2018

"pandebonos" avec du manioc (yuca)



marque pages avec banderoles latinoaméricaines



fabrication d'arepas de maïs (maiz)



bonhomme de neige et une boule de neige



cartes de Noël



arbre de Noël



• Autres activités et événements

- Nos élèves ont participé au 22ème concours de dessin pour enfants « Este es mi México : Sus tradiciones, su gastronomía, sus playas, su música » organisé par l'ambassade du Mexique en Suisse.
- Participation de nos élèves à la course Trans'onesienne organisée par la commune d'Onex.
- Co-organisation du Festival « Filmar en América Latina » dans la rubrique pour enfants « Filmarcito », avec la projection de quatre courts-métrages « Au boulot » sur la thématique du travail et de l'enfance.

Autres activités et événements

Fête culturelle



concours de dessin pour enfants
 «Este es mi México»



Vous (f)êtes Onex



Trans'onesienne 2018



« Filmar en América Latina



Fête de fin d'année



• Organisation de différents événements

- Fête culturelle : avec la présentation de danses et de musiques folkloriques d'Amérique latine par des artistes et groupes locaux tels que Julio Godoy, Gabo Guzmán, Groupe de danses « Tabaré », Groupe de musique « Encuentros », Groupe de danses Boliviennes « Ullupitas », Groupe de musique « Siembra ».
- Fête de fin d'année : présentation de danses et de chansons latino-américaines par les élèves d'Onex, présentation d'une pièce de théâtre jouée par les élèves des Avanchets, présentation des travaux manuels réalisés par nos élèves lors des ateliers culturels dans tous les cours ; remise des diplômes.
- Fête de Noël : organisée dans chaque classe avec la participation des élèves, des parents et des enseignants ; partage d'un goûter autour de jeux et de traditions de plusieurs pays d'Amérique Latine.
- Tenue d'un stand lors de l'événement « Vous (f)êtes Onex », organisé par la commune d'Onex.

Fête de Noël



7. Collaborations

Le *Bureau de l'Intégration des étrangers (BIE)* : soutient la mission de notre projet et reste notre principal subventionneur.

Le *Département de l'instruction publique (DIP)* : reconnaît et soutient également les projets des écoles de langue et culture d'origine. Il nous a permis de bénéficier de la gratuité pour nos salles de cours dans les communes d'Onex, de Vernier et de Carouge. D'autre part, nos enseignants ont un accès gratuit aux formations de la plateforme du DIP, ce qui leur a permis d'améliorer la qualité de leur enseignement et d'avoir un regard croisé sur la méthodologie mise en pratique.

Cours du DIP suivis par nos enseignants :

- Pop-up et livres animés
- Inclure les élèves allophones dans les classes régulières
- Enseigner les arts visuels en pleine classe au C1
- Enseigner les arts visuels en pleine classe au C2
- Comprendre ce que ne comprennent pas les élèves dits "en difficulté"

Par ailleurs, la *Direction générale de l'enseignement obligatoire (DGEO)* a fait appel à deux de nos enseignants lors des évaluations d'élèves nouveaux arrivants hispanophones dans les classes de l'école publique.

La *librairie culturelle latino-américaine Albatros* a accueilli nos enseignants lors d'une formation sur la thématique de l'enseignement pour les enfants « Kit du professeur créatif : petites et grandes idées pour dynamiser vos cours ». Faute de moyen financiers, nos enseignants ont financés eux-mêmes la formation. La collaboration avec la librairie nous a également permis d'obtenir une réduction à l'achat de nos manuels pédagogiques.



Au sein de la *Maison Internationale des Associations* nous sommes en interaction constante avec d'autres associations. En effet, nous partageons notre bureau avec la Plateforme Interreligieuse et l'Association d'Ethnopsychiatrie. Cela nous a permis d'avoir une réduction lors de la location de salles pour nos activités, de nous faire connaître dans le tissu associatif genevois, de nous inspirer d'autres types de fonctionnement et de gestion, et enfin de participer à des projets communs.

La Maison Onésienne nous a donné l'accès au « café communautaire » pour la réalisation d'activités culinaires latino-américaines, ce qui a créé une dynamique d'échanges entre les animateurs, les parents et les élèves.

La collaboration avec le *Festival « Filmar en America Latina »* nous a permis de mettre en place une projection organisée de 4 courts métrages « Au boulot » dans le cadre du festival « Filmarcito ».

Les communes de Carouge, de Confignon, de Bernex et de Plan-les-Ouates ont répondu positivement à nos demandes de subvention.

Durant l'année 2019, l'une des co-présidentes suivra un CAS sur « l'Education Interculturelle » grâce à une bourse offerte par les responsables de la formation à l'Université de Genève. Nous espérons pouvoir mettre en place un projet en lien avec cette formation, qui est de grand intérêt pour notre association.

8. Projets internes réalisés

- Ouverture de 8 cours au premier semestre et de 6 cours au deuxième semestre avec la participation de 9 à 15 élèves. Nous avons établi une liste d'attente pour les cours de Carouge et des Avanchets.
- Renouvellement de notre site web : www.laescuelita-onex.com, avec toutes les informations accessibles en Français et en Espagnol. Ce travail a été réalisé bénévolement par deux membres de notre comité et un parent d'élève.
- Organisation d'un séminaire avec Monsieur Andrés Guerrero Feliú, ancien directeur du programme de l'éducation pour le développement à l'UNICEF, ancien professeur de l'Institut de Genève et membre actif de notre association, avec pour but de réaliser une rétrospective du travail mis en place depuis le début du projet en 2013 jusqu'à aujourd'hui, en vue d'une amélioration et de la clarification de nos objectifs pour l'avenir.
- Actualisation très régulière de notre page Facebook permettant à nos membres, aux parents et aux élèves de partager et de commenter les activités réalisées, ce qui permet de mettre en valeur le travail accompli, l'engagement des uns et des autres ainsi que de garder des liens étroits et dynamiques.



9. Objectifs et Perspectives pour 2019

- Relations avec les représentations officielles latino-américaines

Nous continuons de maintenir un contact avec les représentations officielles latino-américaines auxquelles nous avons envoyé notre rapport d'activités 2017 avec une invitation à venir découvrir notre association.

Nous bénéficions de bonnes relations avec l'ambassade du Mexique qui nous invite chaque année à participer au concours de dessin, et avec l'ambassade d'Uruguay qui nous a fait don de deux contes pour enfants.

- Financement

L'information concernant la diminution de la subvention du BIE pour l'année scolaire 2019, arrivée en cours d'année 2018, a généré une inquiétude auprès des parents et des membres de notre association quant à la possible suppression des cours. Par ailleurs, plusieurs de nos partenaires se sont interrogés concernant la raison de la coupe de subventions à notre égard, suscitant une méfiance à laquelle nous avons dû faire face.

L'une de nos plus grandes préoccupations est de pouvoir assurer la continuité de notre projet durant toute l'année scolaire. Nos cours et activités s'étendent en effet du mois d'août au mois de juin selon le calendrier scolaire du canton de Genève. Le mode de fonctionnement du subventionnement actuel du BIE, qui se base sur l'année civile et non pas l'année scolaire, ne nous permet pas d'avoir une projection claire, à moyen terme, pour programmer nos activités et nos cours et pour prévoir le paiement des salaires de nos enseignants avec sérénité. Le BIE étant notre principal subventionneur, nous avons dû prendre des mesures et proposer des changements qui auront une répercussion importante sur notre projet en 2019 :

- Arrêt du contrat de travail de notre coordinatrice pédagogique dès janvier 2019.
- Possible augmentation du prix des inscriptions pour la rentrée scolaire 2019-2020. Cette proposition sera soumise à votation lors de notre Assemblée Générale le 22 mars 2019.

Par ailleurs, nous souhaitons réouvrir le cours du matin, niveau initiation, à Onex. Selon le résultat des votations lors de l'Assemblée Générale et en fonction des subventions, nous espérons pouvoir atteindre cet objectif.

Nous avons envoyé vingt-cinq demandes de fonds à des fondations privées. Nous avons reçu deux réponses positives, des fondations « SwissLife » et « Ernst Göhner Stiftung » pour notre projet 2019.

Nous cherchons à améliorer notre méthode pour les demandes de fonds, point crucial pour assurer la continuité de notre projet.



Nous regrettons vivement l'absence d'engagement financier de certaines communes qui profite pourtant à plusieurs enfants y résidant.

10. Mot du comité et remerciements

L'année 2018 a été source de motivation pour aller de l'avant dans ce projet qui nous tient à cœur. Nous restons convaincus de sa pertinence et de la plus-value pour les familles qui en bénéficient et pour la société en général.

Nous pouvons compter sur l'engagement et le savoir-faire des enseignants et des bénévoles, ce qui nous permet de faire face à une contrainte financière de plus en plus forte. Cependant, la gestion de l'association avec des moyens financiers limités a entraîné une surcharge de travail pour les membres du comité. Malgré ces soucis, nous gardons une attitude positive et motivée. Nous restons aujourd'hui confiants pour l'avenir, pour la continuité et la viabilité de notre projet.

Nous tenons à remercier l'ensemble de nos enseignants, qui ont fait preuve de professionnalisme, compréhension et solidarité envers l'association. Ils ont assuré les cours tout au long de l'année malgré le retard de paiement de leurs derniers salaires, que nous sommes heureux d'avoir pu régler en janvier 2019.

Le comité exprime sa gratitude envers notre principal bailleur de fonds, le Bureau de l'Intégration des étrangers, pour sa confiance, pour son soutien, pour ses conseils, pour son écoute. Suite à l'annonce de la Confédération concernant la coupure des financements des ELCO (Enseignement de langue et culture d'origine), nous avons constaté les efforts constants du BIE pour nous permettre d'accéder aux institutions, aux communes et aux fondations. La lettre de soutien du BIE a été capitale pour l'obtention des nouveaux fonds de la part de deux fondations et de quatre communes du canton de Genève. Nous espérons pouvoir continuer à travailler dans le cadre de ce partenariat que nous apprécions et qui est indispensable pour le bon fonctionnement de notre association.

Nous remercions également les Villes et communes de Carouge, Onex, Vernier, Confignon, Plan-les-ouates et Bernex pour la mise à disposition des salles et leur aide financière.

Pour terminer, nous souhaitons exprimer notre reconnaissance aux familles pour leur investissement et leur contribution au bon fonctionnement de l'association. Grâce à eux notre année scolaire a été riche en activités culturelles de tout genre.

A toutes celles et ceux qui ont rendu la poursuite de notre projet possible, nous adressons nos chaleureux remerciements !



Association La Escuelita-Onex

Tel. : 076 753 63 83

@ : escuelitaonex@gmail.com

www.laescuelita-onex.ch

[CCP : 12- 489420-7](#)

p. a. 15 rue des Savoises, 1205 Genève



Ainsi que les Villes et Communes de Bernex, Carouge, Confignon, Lancy, Onex, Plan-les-ouates et Vernier